

'Middle' Intransitive Revisited

メタデータ	言語: jpn 出版者: 公開日: 2007-03-01 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 村田, 勇三郎 メールアドレス: 所属:
URL	https://otsuma.repo.nii.ac.jp/records/3392

This work is licensed under a Creative Commons
Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0
International License.



中間自動詞再考

村田 勇三郎

I. 序

言語類型論 (linguistic typology) が盛んになり、ドイツ語やフランス語には通例の能動態、受動態の他に、再帰代名詞を用いる用法もあることが明白に分かってきた。これがアメリカの言語学の博士論文のタイトルによく見かける middle construction という名称の由来である。

- ドイツ語. a. active : (1) Er verkauft Bucher. 'He sells books.'
b. middle : (2) Das Buch verkauft sich gut. 'The book sells REFL well.'
c. passive : (3) Das Buch wird verkauft. 'The book is sold.'

フランス語

- b. middle : (4) La Tour Eiffel se voit de loin 'The Eiffel Tower REFL sees from afar.
(5) Ce genre de pont se construit facilement. This type of bridge REFL builds easily.'

(2), (4), (5) に見られるようにドイツ語では再帰代名詞 sich が用いられ、フランス語では同じ再帰代名詞 se が用いられいずれも受動態と同じ意味、機能を果たしている。しかし英語にはこの種の用法はなく、再帰代名詞を使用しないで (2) The book sells well. とはいうが、(4) *The Eiffel Tower sees from afar. とか (5) *This type of bridge builds easily. とはいわない。英語ではこの種の用法にはかなりの制約があり、後ほど詳説するが、(4) には知覚動詞の see が用いられており、(5) の build は主語に結果格 (effected) を担う名詞が占めているので非文である。

- (6) Toshiba do sell well, don't they? (BNC)

(東芝の製品は本当によく売れるね)

- (7) It looks splendid, it reads well. (BNC) (豪華だし、内容もよい)

- (8) It has no elasticity, is brittle and breaks easily when brushed or combed. (BNC)

(それは弾力性がなく、もろく、ブラシをかけたり、くしでとかすとすぐこわれます)

(6), (7), (8) が本稿で取り上げる典型的な中間自動詞構文である。

次を見られたい。

- (9) John broke the vase yesterday. The vase broke yesterday. (ergative)

- (10) The vase was broken yesterday. (passive)

(9) に見られるように英語には他動詞構文の目的語を主語に据えて自動詞構文に交替可能な動詞がかなりある。この種の動詞を能格動詞 (ergative verb) という。この種の動詞に様態副詞 (manner adverb) の well, easily を後置させ出来たのが (6), (7), (8) の中間自動詞構文で、伝統文法では activo-passive (能動受動態) といわれた。(8) で注目すべきは brush や comb は受動態になっているが、break は中間自動詞として用いられている。生成文法理論にもとづく博士論文では middle construction という名称をよく見かける。自動詞と他動詞の中間にあるのでそう呼ばれたので

あろうが、ドイツ語やフランス語のように形態的特徴がないので middle construction という呼称は実体がなく大袈裟すぎるので、Huddleston-Pullum (2004) は middle intransitive (中間自動詞) といっている。(10) はいうまでもなく受動態である。middle intransitive (中間自動詞) は主語になる (代) 名詞は主に被動者 (patient) の関係にある。時制は現在時制 (present tense) が普通だが、法助動詞 (modal Aux) は *will* が用いられ、否定辞 (Neg) を伴うことが多く、また様態副詞 (manner adverb) が共起する。文の意味はある特定の出来事 (a particular (specific) event) ではなく、一般的な状態 (a general state) を述べている。従って *This book reads. とか *This shirt washed yesterday. とはいわない。

つとに Halliday (1967 : 47) は次のように述べている。

(11) This type is especially frequent in simple present tense (*this material washes*), particularly in negative potential, where however the form in *don't/won't* and not *can't* : *this material doesn't/won't wash*, it is not however restricted to these verbal forms, and may in fact occur with any tense, especially with certain *-ly* adverbs, as in *the clothes wash easily*, *these books are not going to sell quickly*. Underlying all these is a feature of characterization of the process as such, either a qualification of it or a generalization about its feasibility ; so that we may call the type 'process-oriented' in contradistinction to the 'agent-oriented' type *the clothes were washed*. (この種のタイプは単純現在時制に特にしばしばみられ、否定辞を伴う。だが、*don't*, *won't* とはいうが、*can't* とはいわない。The clothes wash easily. These books are not going to sell quickly.に見られるように、或種の *-ly* 副詞 (様態副詞) と共にどの時制とも起こりうる。これら動詞形の基底にあるのは動詞の過程 (process) に資質を付与するとかその資質の一般化といったような動詞の過程の特徴付けで、The clothes were washed.に見られる動作主指向 (agent-oriented) に対して動詞の過程指向 (process-oriented) といえよう) ちなみに Halliday は These books are not going to sell quickly. のように *be going to* の例を挙げているが、BNC での検索の結果では皆無である。個人語であると云わざるをえない。

ところで (12) The book reads well. とはいえるが、*The book writes (learns, understands) well. とはいわない。だが (13) This pen writes smoothly. (このペンはすらすら書ける) ということはできる。(12) の the book は被動者 (patient) であるが (13) の this pen は具格 (instrument) の関係にある。つぎの (14) で *selling* は良くて *buying* は非文であり、(15) では *frighten* は良くて *astonish* は非文である。この相違をどう説明したらよいか。

(14) Her novels 're selling (*buying) like hot cakes. (彼女の小説は飛ぶように売れている)

(15) Mary doesn't frighten (*astonish) easily.

勿論 (15) は受動態や tough 移動構文に交替して表わすほうが普通である。

(16) Mary isn't easily astonished. (passive)

(17) Mary isn't easy to astonish. ('tough' movement)

受動態や tough 移動構文が無標 (unmarked) といわれるのに対し、中間自動詞構文はその使用にあたって制約が多く有標 (marked) といわれる。

II. 動詞の区分

A. 自動詞

(1) J.F.Kennedy died.

(2) Mary slept.

B. 他動詞

(3) Mary threw the ball. *The ball threw.

(4) Lucy wrote the poem. *The poem wrote.

C. 能格動詞 (ergative) I. 目的語は [-animate] で, 被動者 (patient) の関係にある。

(5) John boiled the water. The water boiled.

(6) Tom opened the door. The door opened.

D. 能格動詞 (ergative) II. 目的語は [+animate] で, 受容者 (recipient) の関係にある。

(7) The teacher failed the student. The student failed.

(8) The sergeant marched the recruit. The recruit marched.

(9) John walked the horse. (cf. I'll walk you home.) The horse walked.

なお, John walked the street. の目的語は場所格 (locative) であり, along the street ともいう。したがって, *The street walked. とはいわないことは自明。

E. 中間自動詞 (middle intransitive)

(10) Mary washes the clothes easily. The clothes wash easily.

(11) They sell the book well. The book sells well.

能格動詞と中間自動詞との統語的特徴の相違を浮き彫りにする。

i. The water was boiling. *This novel is reading easily. (progressive)

ii. I saw the water boil. *I saw the book sell well. (small clause)

iii. Open, door! *Sell, book! (imperative, vocative)

iv. The water boiled. *This book reads. (manner adverb)

i. 中間自動詞は進行形は稀である。唯一例外的に目につくのは sell である。cf. They're selling like hot cakes. ii. 少節 (small clause) 中に用いられない。iii. 主語を呼び掛け語 (vocative) にして, 動詞を命令文にすることができない。iv. 中間自動詞は様態副詞 (manner adverb) が後続するのが普通である。

次の例は record という動詞の振るまいを述べたもの。主語の主題役割 (theta role) はカッコ内に記されている。

(12) *John McDonald* recorded the Halle Orchestra well with the Beyer microphone in studio B. (agent)

(13) *The Halle Orchesra* recorded well with the Beyer microphone in studio B. (patient)

(14) *The Beyer microphone* recorded the Halle Orchestra well in studio B. (instrument)

(15) *Studio B* recorded the Halle Orchestra well with Beyer microphone. (locative)

F. 使役動詞 (causative)

(16) The officer made the prisoners march. The prisoners marched.

(17) John made the horse walk. The horse walked.

cf. *Tom made the door open.

*Mary made the clothes wash easily.

なお X do something to Y. で X は動作主 (agent), Y は被動者 (patient) の関係にあり, X make Y do something. では X は動作主 (agent), Y は受容格 (recipient) の関係にある。

G. 結果動詞 (resultative) I

(18) John painted the fence white. (ジョンは垣根を白く塗った)

(19) He shot the rabbit dead. (彼はウサギを射殺した)

cf. John broke the wooden box open. (壊して開けた)

John broke the wooden box into pieces. (壊して粉々にした)

下線部は形容詞，前置詞句 (PP) だが，いずれも補部 (complement) である。目的語を主語にすると受動態にする必要がある。

(20) The fence was painted white.

(21) The rabbit was shot dead.

(22) The wooden box was broken open.

(23) The wooden box was broken into pieces.

H. 結果動詞 (resultative) II

(24) Mary burned the toast black.

Mary burned the toast to a crisp.

(メリーはトーストを黒く焦がした)

(トーストをかりかりに焼いた)

(25) Shane flushed her cheeks red.

(26) The wind blew the door shut.

(27) Tom hammered the tin flat.

(28) Mary washed the shirt clean.

目的語を主語にして能格動詞として用いられ，受動態にする必要がない。

(29) The toast burned black.

The toast burned to a crisp.

(30) Her cheeks flushed red.

(31) The door blew shut.

(32) The tin hammered flat.

(33) The shirt washed clean.

II. 1. 能格動詞と中間自動詞の曖昧性

Halliday (1968 : 187) は次の文は曖昧で二様に解せるといっている。

(34) This door doesn't open in wet weather.

i. の読みは It stays closed. 「開かない」という意で能格動詞 (ergative) の働きを持つ解釈であり，ii. の読みは It cannot be opened because of the damp. 「開けられない」という意で中間自動詞 (middle intransitive) の解釈である。

Fellbaum (1986 : 6) も類似の現象例をあげている。

(35) The door closes easily ; you just have to press down. ('middle intransitive)

(36) The door closes easily ; it only takes a gust of air. (ergative)

(35) では「下に押せばよい」という付帯的説明から判断して「簡単に閉められる」という中間自動詞の読みであり，(36) では「ちょっと風が吹けば」とあるから，「簡単に閉まる」という能格動詞の読みである。

(37) The door is easy to close.

ちなみに (37) は「そのドアは閉めるのが簡単だ」であるから，「簡単に閉められる」と同意であり，(35) と働きは同じである。ところで次の文の相違はどう識別できるであろうか。

a. John understands easily. (recipient)

b. John is easy to understand. (patient)

c. The clothes wash easily. (patient)

a. 「ジョンは簡単に理解する，物わかりが良い」 b. 「ジョンを理解することは簡単だ，ジョン

のいうことは容易に解る」c.「その衣類は簡単に洗える」で、a.の主語は受容格 (recipient) で、b. c. は被動者 (patient) であり、c. が中間自動詞である。a. と c. の主題役割 (theta role) の相違をこの際峻別しておきたい。

(38) The toy boat floats easily if you blow hard into its sail. ('middle' intransitive)

(帆を強く吹けば、簡単に浮かべられる)

(39) The toy boat floats easily if there is a strong breeze. (ergative)

(風が吹けば、簡単に浮く)

中間自動詞の働きを有する動詞の主語には (35), (38) から理解できるように背後に人間の力の働きかけを読み取ることがわかる。

(40) *His papers won't/don't read.

(41) His papers won't/don't read easily.

(35)' *The door closes; you just have to press down.

(36)' The door closes; it only takes a gust of air.

(40), (41), (35)' (36)' の云わんとするところは中間自動詞には様態副詞が後置する必要があるが、能格動詞は単独で使用できるということである。(40) の read は他動詞, (36)' の close は能格動詞である。

cf. i. The window closed (easily). (ergative)

ii. The window closes *(easily). (middle)

iii. The vase broke (into pieces). (ergative)

iv. The vase breaks *(easily). (middle)

(42) The shutters easily close. (ergative)

(43) The shutters close easily. (middle)

(44) The car drives easily.

(45) *The car easily drive.

(46) The meat cuts easily.

(47) *The meat easily cuts.

なお(42)の能格動詞の前に様態副詞を前置することができることに注意されたい。「(45), (47) が容認されない理由は drive, cut は能格 (ergative) 動詞として用いることができないからである」と Fellbaum (1986: 7) は註記している。

(48) The wall paints easily.

(49) Chickens kill easily.

(50) Bureaucrats bribe easily.

(51) The baggage transfers efficiently.

(52) The letters transpose easily.

(53) The speech transcribes well.

(54) Messages transmit rapidly by satellite.

(48) から (54) は Keyser-Roeper 1984: 383-4 に容認文として載っている例文であるが、同僚の英米出身の英語教師に容認性の可否を問うと以下の通りであった。(48) は 'unlikely', (49) は 'non-sense' であるといい、(50) は Fellbaum (1986: 23) の註では「この文は多くの母国語話者によって非文とされている」('rejected by many native speakers') とある。筆者が聞いたイギリス人教師 (Oxford 大, History 専攻) は Bureaucrats easily bribe. なら容認されるという応答であった。bribe

を能格動詞と解して答えたに外ならない。(51) から (54) の文は受動態に交替したほうが意味鮮明であるという応答であったことから解るように中間自動詞構文の容認性をめぐって個人差が顕著にみられる。

III. 共起する副詞類

1. 総称的 (generic) であって、非特定の (non-specific) 2. 意志が伴わない ([- volitional]) という特性がある。

(1) The tent puts up in anybody's (one's, their, *my) backyard.

(2) *This meat cuts. (肯定文では非文)

(3) This meat doesn't cut. (否定文では様態副詞が伴わなくとも許容される)

(4) The veal cuts easily (quickly, *carefully, *competently)

*The veal cuts tender. という文を見かけたが、tender は [+volitional] であり、中間自動詞とは共起しない。cf. Love me tender.

(5) Russian novels read easily (like mysteries, *voraciously).

(6) Japanese cars handle well (smoothly, easily, *expertly, *cautiously).

(7) Red wine spots don't wash out easily.

(8) Cotton irons easily.

副詞類には like+ {NP, S}, in + NP, with/without+ NP, 比較節などがある。

(9) This book reads like a thriller.

(10) This dog food cuts and chews like meat.

(11) This wine drinks like it was water.

(12) These shirts wash in cold water only

(13) This car drives well (=smoothly).

(14) The chemical pours well (=evenly).

(15) The paint sprays on well (=evenly).

(16) This one is knitted in a linen-mix yarn which washes well and feels especially soft to touch. (これは麻混紡糸で編んであり、よく洗濯が出来、特に肌触りがよい) 文中の well は with a good result の意である。

(17) This cloth irons well.

共起する様態副詞は意味的に三つに区分できる：

1. 速度 (e.g. fast, quickly, rapidly, slowly)

(18) Datsuns sell quicker than Toyotas.

2. 評価 (e.g. badly, favourably, poorly, properly, reliably, smoothly, well)

(19) I am afraid that this scene does not photograph well.

3. 容易さ (e.g. easily, readily, with/without difficulty)

(20) These mandarins peel easily, but those oranges peel only with great difficulty.

(21) Top-floor apartments tend not to rent so easily as ground-floor ones.

(22) The clothes wash with no trouble.

IV. 主語の主題役割 (theta roles)

中間自動詞構文の主語は殆どは被動者 (patient) であるが、時に具格 (instrument), 経験者格 (experiencer) も散見される。場所格 (locative), 受容者格 (recipient) は例外的である。主語が動作者 (agent) や結果格 (effected) の主題役割を担う場合は排除される。publish a book, make a box, construct a bridge, build a house, produce microchips などの目的語はいずれも結果格であるからこれら目的語を主語にして中間自動詞構文を生成することはできない⁽¹⁾。

- (1) The lawn mower handles easily.
- (2) *The boss handles easily.
- (3) Sweatshirts wash in the machine.
- (4) *Babies wash in small plastic tubs.

(1), (3) の主語は物で主題役割は被動者 (patient) であるが, (2), (4) の主語は人間 ([+human]) で動作主 (agent) と解するのが自然であり, 従って (2), (4) は非文である (普通の自動詞と解するなら OK)。次をみられたい。

- (5) ? The horse raced past the barn fell. (Bever 1970 : 316)
- (6) The horse sent past the barn fell.

(6) の動詞 send は他動詞の過去分詞と解され, 何の抵抗もなく容認されるが, (5) の race は自動詞と解されるのが普通であるので, そのつもりで the barn まで読み進み, 次に動詞 fell が後続しているので, 改めて読み直し, race を他動詞の過去分詞と読み直すので, 時間がかかり, 容認性に関して「疑わしい」というレッテルが付加されたものと思われる。

- (7) Children don't wash easily. (Halliday 1967 : 49)

(7) は 3 通りに解釈でき, 曖昧である。

- i. Children don't wash themselves easily. (agent) (子供は簡単に身体を洗わない)
- ii. Children don't wash the clothes easily. (agent) (子供は簡単に洗濯しない)
- iii. Children can't be washed easily. (patient) (子供の身体は簡単に洗えない)
- iii. が中間自動詞の読みで, Children are not easy to wash. と同意である。

- (8) This pencil writes beautifully.

- (9) The knife cuts well.

- (10) This straw sucks well. (このストローはよく吸える)

(8), (9), (10) の主語は具格 (instrument) の関係にある。

- (11) *Wool sweaters knit easily. cf. Wool sweaters wash easily.
- (12) *These shoes manufacture in Brazil. cf. These shoes sell well in Brazil.

(11), (12) の主語は結果格 (effected) であるので非文である。

- (13) Betty frightens easily.

- (14) Mary doesn't shock so easily.

cf. Mary is not so easily shocked.

- (15) Alexei is pale, tires easily and has frequent colds and infections

(アレクシイは顔色が悪く, 疲れ易いし, 度々風邪や感染にかかる)

(13), (14), (15) の主語は経験者格 (experiencer) である。(15) は gets (is) tired のほうが普通。

- (16) This lake fishes well. cf. I've never fished (in) this lake.

(17) The Kingsland police bribe easily. (キングズランド警察署は買収されやすい)

(16) は場所格 (locative) であり, (17) は受容者格 (recipient) の関係にある。(17) の例について 'The Recipient may also be promoted.' と Dixon (2005 : 453) は註を付記している⁽²⁾。

V. 動詞の特性

(1) It cuts well, and splits beautifully, and burns even when it is green ; and it is a fast grower.

(それはよく切れ, 綺麗に割れ, 生でも燃える, また成長が速い)

(2) Stale bread slices easily.

(3) That pram pushes easily.

(4) That shape of box doesn't wrap up very quickly.

(この型の箱は素早く包装できない)

(5) Clothes iron better when damp.

(衣服は湿りけがあるほうがアイロンがよく効く)

(6) These pills swallow easily.

(7) It cooks well and is particularly useful for children who are allergic to cows' milk cheese.

(それはよく料理され, 牛のミルクチーズにアレルギー反応を起こす子供に特に有用だ)

(8) This oven cooks well. (このオーブンではよく料理できる)

(9) This jug pours well. (この水差しはよく注げる)

(1) ~ (7) の主語は被動者 (patient) だが, (8), (9) の主語は具格 (instrument) である。

(10) Betty persuades easily. (ベティーは簡単に説得される)

「主語と目的語が人間でその目的語を主語に昇格することができる動詞がある。然し, これらはすべて他動詞であり, 目的語を省略することはできない。そのような動詞が主語だけで, 目的語が明示されずに生ずるなら, その主語は昇格された目的語だと知るのである。例えば bribe, persuade, や annoy と同じ類の動詞が挙げられる。」(There are verbs for which subject and object can be human, and which do allow the object to be promoted to subject. But these are all strictly transitive, i. e. the object cannot be omitted. If such a verb occurs with just a subject and no stated object, we know that the subject must be a promoted object, e.g. *bribe*, *persuade*, and verbs from the ANNOYING type (Dixon 2005 : 457)

annoy と同じ類の動詞には amaze, bore, confuse, excite, frighten, irritate, puzzle, scare, shock 等があり, 生成文法では psychological predicate (心理述語) といわれる。

「Keyser - Roeper (1984) の挙げた文 (Bureaucrats bribe easily.) が或話者にとって疑わしいとか容認文であるとか意見が別れている事実は腐敗は個人ではなく集団全体に帰せられるので, 少なくとも或一つの面で同一の特徴なり振る舞いがあると思われる。Bureaucrats bribe easily. を容認する話者は下記の文を容認するだろうと予測されるが, そのような話者はいない。

(11) *Yale undergraduates teach well.

(12) *FBI agents recognize on the spot. (Fellbaum 1986 : 23)

bribe (買収する) は単なる行為動詞だが, teach, recognize は知識の伝授, 認知に関わる動詞の違いがある。

(13) I think Cilla doesn't photograph (=take) well. (シラは写真写りが良くない)

(14) Despite worries to the contrary, pressed flowers photograph well.

(駄目だろうという心配にも拘らず、押し花はよく撮れる)

(15) Owing to poor light conditions, these particular marks did not photograph well.

(照明がよくないので、これらの特定な記号はよく撮れなかった)

(16) This Japanese expression doesn't translate easily into English.

(この日本語の表現は簡単に英語に訳せない)

(17) Raw vegetables generally digest badly. (生野菜は消化が悪い)

(18) This wine drinks deliciously (このワインは美味しく飲める)

以下全て知覚, 感覚, 認知に関わる動詞で, 全て非文である。

(19) *That film watches well. cf. That film is watchable.

(20) *Thunder hears easily. cf. Thunder is easy to hear.

(21) *Swahili learns easily. cf. Swahili is easy to learn.

(22) *His story believes well. cf. His story is believable.

(23) *Ballet likes well.

(24) *Insincerity hates easily.

V. I. 不可解な動詞の類:

I. < sell, *buy/read, *write >

(25) T-shirts and posters are selling like hot cakes, and books,stickers, videos and even a monthly magazines are on the way. (T-シャツやポスターが飛ぶように売れ, 本, ステッカー, ヴィデオや月刊雑誌も売れている)

selling like hot cakes は口語によく見られる成句で, BNC では 19 例検索された。次のような特徴がみられる。

- | | |
|--|---|
| i) 主語が単数でも like a hot cake のように数の呼応は起こらない | 6 |
| ii) 現在進行形 | 4 |
| iii) 過去進行形 | 2 |
| iv) 現在完了進行形 | 2 |
| v) 分詞構文 | 3 |
| vi) 単純現在時制 | 2 |
| vii) 単純過去時制 | 1 |
| viii) will (should) sell | 2 |
| ix) go like hot cakes (単純現在時制 1, 単純過去時制 2) | |

具体例を挙げる。

(26) Opren was selling like hot cakes. (オプレンは飛ぶように売っていた) (Opren (英国) は Oralex (米) ともいい, 関節炎の薬)

(27) Personal computer networks have been selling like hot cakes.

(28) The shares were selling hot cakes.

(29) SCOTS HOMES SELL LIKE HOT CAKES.

(30) Sterling +2 is selling like hot cakes.

(31) It went like hot cakes.

(32) It will sell like hot cakes.

(33) Look around your shop and try to identify products which do not sell well.

(店内を見て回って売れない商品は何か見分けるようにしなさい)

(34) I know they'd sell well with our customers. (それらは我々のお客さんにはよく売れるよ)「対象, 相手」に当たる前置詞は with である。以下 do, may, fail to と共起している sell well の例を付加する。

(35) It should sell like hot cakes if I knock it into the right sort of shape.

(まともな型にすれば、飛ぶように売れよう)

(36) The fact is that the song did not sell well because, let's face it, it was a bloody awful record.

(事実、その歌曲はよく売れなかった。実際ひどいレコードだったから)

(37) Some mass-produced goods may not sell well in regions which have their own styles or tastes.

(独自の生活様式や趣味を持った地域では大量生産の商品はよく売れないかも知れない)

(38) If a product fails to sell well, the company may be left with a lot of unwanted stock which it has to sell at a reduced price. (製品が売れそこなうと、会社は値引きしてでも売らなければならない多くの無用の在庫品をかかえることになる)

sell は様態副詞をとらない場合がある。過去形、進行形も可能である (Dixon 2005 : 450)。BNC の検索例から判明したことが、sell は compare と列んで 中間自動詞として最も多用される動詞である。

(39) Did those sports cars sell?

(40) These red sports models do sell, don't they?

(41) His autobiography reads (*writes) like a novel. (主語は「被動者」)

(42) This particular fountain pen isn't short on identity and, as it writes smoothly and reliably, is no mere style item. (主語は「具格」)(この万年筆は一見短くないし、すらすら書けるので、単なるファッション品目ではない)

(43) On the whole the translation reads well. (概してその翻訳は読みごたえがある)

(44) This grammar reads like a novel.

(45) This report reads well.

「read (読める)」とは判読できるということではなく、読みごたえがあるということである。従って *Your paper won't/doesn't read は容認されない。読めるかどうかではなく、読んだ際どう響くか或いはどう評価されるかが問題である (It reads well/like a profession. 告白のように読める)。(read has to do with readability, not legibility, so that *Your paper won't/doesn't read is not acceptable: there can't be an issue as to whether it can be read, only as to how it sounds or is evaluated when read (It reads well/like a confession). (Huddleston-Pullum 2002 : 308 note)

(46) Whatever his decision, this book of memoirs reads like his valedictory.

(彼の決意は何であれ、この回顧録は彼の告別の辞のように読める)

(47) Japan's economic package reads like a resolution to a trade union conference.

(日本の経済一括法案は貿易共同会議の決議案のように読める)

然しながら、次の (48) はいずれとも読めるし、(49) は明らかに「判読できる」である。

(48) The sentence reads clearly. (Quirk, *et al.* 1985 : 744)

(49) Pica type reads more easily than Elite. (Dixon 1991 : 330)

(48) の主語は被動者格であるが、(49) では具格である。

II. <annoy, frighten, shock, scare, excite, *astonish, *surprise, etc.>

(50) You're also weak and you frighten easily. (君はもろく、すぐ怯える)

(51) He says they don't frighten easily, and they're very docile.

(彼のいうには彼等はすぐには怯えない、彼等は大変素直だ)

(52) I don't think I scare easily, but I sure as hell scared myself that weekend.

(私はすぐ怯えるとは思わないが、その週末はひどくこわかった)

再帰代名詞が心理動詞と共起している珍しい例である。

astonish, surprise は何故用いられないか理由不明である。

(53) Jay sensed in her a wild creature that scares easily.

(彼女はすぐ怯える野生の生き物だとジェイは感じた)

III. < compare, *match, *balance, *measure, *weigh, *count, etc.>

同義語の動詞の中 compare のみが数多く用いられのが不可解である。

(54) Architecturally I suppose it doesn't compare with a medieval university.

(建築上それは中世の大学と比べものにならないと思う)

(55) We are not told how these risks compare with, say, working as an air hostess, or as a police-woman. (これらの危険が、例えば旅客機のスチュワデスや婦人警官の仕事とどう比べらるか我々は伝えられていない)

(56) They might not compare favourably with the discovery of penicillin or the invention of the wheel. (それらはペニシリンの発見や自動車の発明と比べものにならないだろう)

(57) Do we really believe that the rights we enjoy under our laws compare favourably with those in other societies? (我々の法のもとで享受している諸権利は他の社会の権利と匹敵すると本当に信じますか)

(58) Indications are that costs will compare favourably with, for instance, the cost of a bed in a private nursing home. (費用は例えば私立老人ホームのベッドの費用に匹敵するという指摘がある)

(59) I could have had a contract to compare favourably with any offered to anyone at the club.

(クラブの誰とも勝る契約を私はすることが出来たろう)

IV. < translate, *transfer, *transpose, *transcribe, *transmit >

(60) Jokes are clearly an important part of our popular, oral culture, from play-ground to night-club, that only partly translate well into print (in cartoons and comic postcards), outside children's joke-books. (ジョークは明らかに遊園地からナイトクラブに至る我が国の大衆、口承文化の重要な一部である。だがジョークは子供のジョーク集の外に、活字(風刺マンガや絵葉書)に一部しかうまく翻訳されていない)

(61) To be useful to the non-expert, they must include items which are easily understood and which translate easily from relatively casual observation of the child. (素人にも役立つように、それらの中には子供を何気なく観察したことから容易に理解され解釈される項目があるに相違ない。)

translate のみが用いられるのが不明である。

次の(62)～(66)はDixon (1991: 329) が中間自動詞としてあげている例であるが、能格動詞だともわれる。(65) はいずれとも解せられる (cf. II. I.)。 (67) の read のあとには様態副詞がないが、コロン (:) が as follows の働きをなしている。

(63) This dirt won't brush off my coat. Dixon (1991: 329)

(64) Milk won't keep in hot weather but it does keep if you put it in a fridge.

(65) That machine operates easily.

(66) That joke about nuns tells well, doesn't it?

cf. These late nights are really beginning to tell on her.

(67) I remember a headline in a British daily not so long ago which read : Rocks thrown at political leader. –Marckwardt-Quirk, *A Common Language*

VI. 解 決 策

[1] 動詞の相 (Aspect) の視点から中間自動詞の特性に迫ったのは Fagan (1992) である。相 (aspect) のよく知られた研究には Vendler (1967) がある。

activity (行為) : cry, cut, dream, drive, laugh, learn, run, sleep, smoke, study, swim, walk, etc.

accomplishment (達成) : run three miles, walk to the station, climb Mt. Everest, build a bridge, make a box, paint a picture, sell, buy, read, write, wash, etc.

achievement (成就) : notice, recognize, lose, find, win, cross, die, etc.

state (状態) : have, want, live, love, know, believe, remain, resemble, etc.

以下の例文が示すように付帯状況を表わす副詞類により相は決定されることが多い。

(1) They ate dinner at noon.

継続的 (durative)

The clock struck at noon.

瞬時的 (instantaneous)

(2) Tom read the novel for one hour. (activity) : (durative) (atelic)

「1時間読んだ」とは継続的 (durative) で、動作の集結点を含意しない、非完了を (atelic) を表わす。

Tom read the novel in one hour. (accomplishment) : (durative) (telic)

継続的 (durative) で「1時間で読んだ」とは動作の集結点を含意し、完了 (telic) を表わす。

(3) He pushed a cart, but but it was too heavy to move. (activity)

He pushed a cart. (accomplishment)

(4) *John finished sleeping. (activity)

John finished making a box. (accomplishment)

(5) Look at yourself in the mirror. (activity)

I haven't finished looking at your term paper. (accomplishment)

(6) *John noticed the painting for an hour.

notice (気付く) は継続を表わす for an hour と共起しない

John noticed the painting in a few minutes. (achievement) (instantaneous) (telic)

「2, 3分でその絵に気付いた」とは瞬時的に動作の完了を表わす。

(7) John finished reading the novel. (activity)

*John finished noticing the painting.

(8) John stopped reading the book. (activity)

*John stopped noticing the painting.

(9) John painted a picture in one hour. (accomplishment)

は John was painting a picture during that hour. を含意する

(10) John noticed the picture in a few minutes. (achievement)

は John was noticing the picture throughout the period of a few minutes を含意しない

動詞を峻別する素性の結合群は下記のように大略することができる：

Situations	static (dynamic)	durative (instantaneous)	telic (atelic)
状態 (State) 動詞	[+]	[+]	[-]
行為 (Activity) 動詞	[-]	[+]	[-]
達成 (Accomplishment) 動詞	[-]	[+]	[+]
到達 (Achievement) 動詞	[-]	[-]	[+]

行為動詞及び達成動詞の一部の動詞のみが中間自動詞構文を許容する。

行為動詞：

- (11) This car drives easily.
- (12) This pipe smokes nicely.
- (13) The veal cuts easily.

達成動詞：

- (14) This book reads easily.
- (15) The clothes wash nicely.
- (16) Her novels sell well.

多くの動詞は中間自動詞に用いられない。知覚動詞，認知動詞は全てこの構造から排除される。これらの動詞は知的，精神活動（思考，意図，信念，疑念，否認，了解，）を行使する人間主語（[+human]）を必要とするので中間自動詞構文には用いられないのである。

- (17) *Crickets (see, watch, hear) on summer evenings.
- (18) *His mathematical papers (explain, understand, grasp, learn, comprehend, question, doubt, refute, (dis) prove, believe) easily — Fellbaum 1986 : 15-16)

中間自動詞に用いられる動詞は以下の表の C, D, E. の類に主に見られる。

- A. Momentary Verbs : hiccough, hit, jump, kick, knock, nod, tap, wink, etc.
- B. Transitional Event Verbs : arrive, die, fall, land, leave, lose, stop, etc.
- C. Activity Verbs : cook, cut, drink, drive, eat, open, play, read, run, sell, wash, work, write, etc.
- D. Process Verbs : circulate, change, close, develop, float, grow, increase, mature, shut, etc.
- E. Psychological Verbs : annoy, excite, frighten, scare, shock, *astonish, *surprise, *please (causer (原因主) を主語にする)
- F. Verbs of Perception : feel, hear, see, smell, taste, etc.
- G. Verbs of cognition : believe, doubt, forget, guess, know, learn, think, imagine, suppose, understand, etc.
- H. Verbs of attitude : fear, hate, hope, intend, like, love, prefer, regret, want, wish, etc. (experiencer (経験者) を主語にする)
- I. State Verbs : belong to, contain, consist, cost, depend, deserve, have, matter, own, resemble, etc. — Leech 2004)

原因主を主語に据える E 群と経験者を主語に据える H 群の相違に注意されたい。H 群は中間自動詞とは無縁であるが，E 群の annoy, frighten, etc.等が中間自動詞に用いられる。Aspect (相) の視点から中間自動詞を考究した研究は以上の議論から推論できるように決定的な特性を捉えることができず，殆ど曖昧なままに終わっている。

[II] 責任 (Responsibility)

(19) Toshiba's do sell well, don't they? (東芝の製品は本当によく売れるね)

(20) Products with well-known trade names sell well on their own—, they need little advertising or promotion. (有名な商標のある商品はそれ自体でよく売れる, 広告や売り込みを殆ど必要としない)

(19), (20) は BNC (British National Corpus) からの検索例である。(19) では製品の世界シェアの約 2 割を占め世界第 2 位の東芝という商標, (20) では on their own (それ自体で) という副詞が「有名な商標をもった商品」の特徴である自身の責任 (responsibility) をよく物語っている。現実では付加価値を高めようと広告なり売り込みを繰り返しているわけである。

中間自動詞構文の主語に「責任」という素性があるといったのは van Oosten (1986) である。

(21) This piano plays easily.

(22) *This sonata plays easily.

(21) 「このピアノはよく弾ける」とはピアノが良く調律され, 補修されており, ピアノを弾く人の技量ではなくピアノそのものの質の良さについて述べた文である。無作為に鍵盤を弾いたずぶの素人でも述べることでできる文である。だがソナタの演奏は楽器の質によるのではなく, 演奏者の技量によるのであり, 従って (22) は非文なのである。誰でも易々と演奏できるソナタがあるとは考えられない (Fellbaum 1986 : 13)

(23) *This applesauce will eat rapidly.

(24) Keep these pills away from the baby. They're powerful, but they eat like they were candy.

動詞の目的語が中間自動詞構文の主語として用いられるのは動詞の行為の責任があると理解される。(23) が非文で (24) の eat を用いた文が中間自動詞として容認されるのはその錠剤の口当たりの良さが子供に食べられる動機づけを与えている。like they were candy という副詞句は食べられる品物の特性 (美味しさ) が明示的に表わされていることに注意されたい (van Oosten 1986 : 98)

この「責任」という概念はまた buy と sell の用法上の相違をも説明している。sell がよくて, buy という動詞が中間自動詞として用いられないのは, buy では商品ではなく買い手の行為がこの商取引引きの主たる責任があると思われるからである。販売に効果を及ぼすのは人の販売能力だけではない。売り手の販売の手腕が欠けていても商品の質が良ければ販売に積極的な効果を与えるので, sell を用いた文が許容されるのである (Fagan 1992 : 76-78)

(25) i. The clothes wash with no trouble, because they are machine-washable.

ii. *The clothes wash with no trouble, because I have lots of time.

i. 「この衣服は洗濯機で洗えるので難なく洗える」ということはこの衣服に内在する特性 (inherent property) を表わしているが, ii. 「私には時間がたっぷりあるので, この衣服は難なく洗える」というのは主語の衣服の特性でなく外的理由 (external cause) によるので, ii. の文は非文となる (van Oosten 1977 : 460)

[III] 広告 (Advertising) 文に中間自動詞構文がよくみかけるのは販売したい品物の質・中味を実物以上に見せたいからに外ならない。

(26) An extraordinary exciting book. A work of human art. It reads like a thriller. (S.Bedford, *The Trial of Dr.Adams* の広告文)

(27) This prepares in your bowl —instantly. (corn flakes の広告)

(28) It cuts like meat, chews like meat. (dog food の広告)

[IV] BNC で検索した中間自動詞の頻度数

sell well	31	compare favourably with	20	(selling) like hot cakes	19
break easily	10	cut well	8	tire easily	4
frighten easily	3	photograph well	3	read well	3
open easily	2	scare easily	2	translate easily (well)	2
wash well	2	cook well	1	drink well	1
write smoothly and reliably	1				

VII. 結 論

生成文法の研究では中間自動詞構文の名のもとに様々な動詞が具体例として取り上げられており、我々英語を母語としない者にとってはこれら動詞は一様に中間自動詞として用いられているものと錯覚しがちである。BNC で検索してみると、break easily (10), sell well (31), (selling) like hot cakes (19), cut well (8), compare favourably with (20) の使用頻度が極めて多いが、その他の動詞の使用頻度は極めて少ないことに注目したい。中間自動詞として使用可能な動詞はごく僅かであることを認識すべきである。

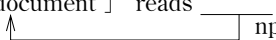

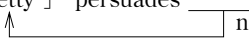
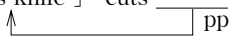
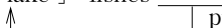
ところで能格動詞 (ergative) は本来自動詞に「使役」(causative) という素性を付与して形成されたものと見る。(e.g. 「壊れる」, 「開く」, 「沸く」 → 「壊す」, 「開ける」, 「沸かす」)

intransitive + [+causative] → transitive

e.g. The vase broke. → Fred broke the vase.

一方中間自動詞 (. middle intransitive) は主題化 (thematizing principle) によって他動詞の目的語を主語の位置に昇格 (promote) させ、主題 (theme) としての役割を付与させ併せて様態副詞 (manner adverb) を付加したものである。様態副詞は通例 adjunct (付加詞) だが、middle intransitive 構文では complement (補部) であり、obligatory (義務的) である。結果として主語には「責任」(responsibility) という内在的特性 (inherent property) が宿ることになる。物を表わす目的語が主語になったため「読む」, 「切る」, 「洗う」から「読める」, 「切れる」, 「洗える」と意味変化をきたし、形態的には自動詞となり、主語に繰り上がった (promote) 名詞に「読める」, 「切れる」, 「洗える」といった過程 (process) を有する内在的特性 (inherent property) が付与され、その特性を明示的 (explicit) にするため様態副詞 (manner adverb) が伴うことが多い。主題化によって主語の位置に据えられた名詞の主題役割 (theta role) は被動者 (patient) が圧倒的であるが、経験者 (experiencer), 受容格 (recipient) もあり、更には具格 (instrument), 場所格 (locative) の関係にあった前置詞句 (PP) 内の P+NP の P が消去され、NP のみが主語の位置に昇格 (promote) されたものと見る。中間自動詞の類は現代英語で「生産的」であると時にいわれるが、英語の動詞全般を概観する時、「流動的」であるといったほうが的を得ているように思われる (心理動詞の tire, 通例は授与格をとる persuade, また場所格 (locative) をとる fish の用法の動きを見られたい)。日本語の「食べられる」を「食べれる」というような「ら」抜き用法が批判されることがあるが、英語の中間自動詞構文は「有標」(marked) であり、受動態, tough 移動構文のほうが普通で「無標」(unmarked) である。広告文に中間自動詞構文が比較的多用されるのは奇を衒って、見る人の関心を引き寄せる効果を狙っているように思われる。日本語で例えば「激減」[gekigen] は以前よ

り使用されており,「無標」だが,最近,広告文によく見かけるが,『国語大辞典』に掲載されていない「激安」という文字は筆者にとっては「有標」で,本来の日本語から逸脱しているように思われる。[gekiyasu] という「音+訓」の結合に一因があるのであろうか。*[gekian] という音結合は耳にしたことがない。

- (1) [This document] reads _____ well. (patient)
 np
- (2) [Mary] frightens _____ easily. (experiencer)
 np
- (3) [Betty] persuades _____ easily. (recipient)
 np
- (4) [This knife] cuts _____ well. (instrument)
 pp
- (5) [This lake] fishes _____ well. (locative)
 pp

(4), (5) では PP 内の P NP の P を消去し, NP のみを主語の位置に昇格 (promote) させる。

「言語にはある言語形式型が存在し, 発話の意味と強い相関関係を成している。形式と意味とのそのような相関関係は或特定な動詞の語彙型として, 或いは動詞とは独立して存在する句形や構造 (意味の対応形) として, 動詞の主な用法から投影された関連規則として様々に記述されている。」

(Within a given language, there exist certain formal patterns that correlate strongly with the meanings of the utterances in which they appear. Such correlations between form and meaning have been variously described as linking rules projected from the main verb's specifications, as lexical templates overlain on specific verbs, or as phrasal form and meaning correspondences (constructions) that exist independently of particular verbs. — Goldberg 2006 : 71) ということばは中間自動詞構文の生成をも如実に物語っているように思われる。

補遺 :

Ergative (tentative)

boil, break, burn, change, close, cook, darken, drop, dry, float, freeze, grow, heat, increase, melt, move, open, ripe, roast, roll, sharpen, soften, toast, turn, etc.

Middle (tentative)

annoy, break, bribe, chew, close, compare, cut, digest, drink, drive, eat, excite, fish, frighten, handle, iron, open, peel, persuade, photograph (=take), play, pour, push, put up, record, read, rent, scare, sell, shock, slice, spray, suck, swallow, tease, tire, translate, wash, wrap up, write, etc.

註

(1) reader には 1. 読者 2. 読本 3. 読み取り装置の意味があるが, その理由は次のように説明できる。

- i. *John* reads the document with this microreader. (agent)
- ii. *The document* reads well. (patient)

iii. *This microreader* reads well. (instrument)

i. の主語は動作主 (agent) の働きがあり「読者」 ii. の主語は被動者 (patient) の関係があり iii. の主語は具格 (instrument) の働きがあり「読み取り装置」の意味が生じたと思われる。

ちなみに cook には「コック, 料理人」(agent) の意味があるので, cooker は「料理用具 (なべ, 釜, レンジ, オーブン等) (instrument) のように意味の棲み分けが見られ, 複数形の cookers は「料理向きの果物」(patient) をいう。mixer は「ミキサー」(具格), 「交際家」(動作主), mixture は「混合物」(被動者), fixer には「黒幕」(動作主), 「定着剤」(具格) の意味があるが, いずれにも主題役割 (theta role) が付与されていることが分かる。

Are those apples eaters or cookers? (あのリンゴは生で食べられますか, それとも料理しないと食べられませんか)

(2) 中間自動詞構文は擬人化 (personification) の一種ではないかと文学専門の同僚の一人から質問を受けた。van Oosten (1977: 469) も 'a less extreme form of anthropomorphization metaphor' といっている。

References

- Ackema, P. and M. Schoorlemmer, 1994. "The Middle Construction and the Syntax-Semantic Interface," *Lingua* 93, 59-90.
- Bever, T.G. 1970. "The Cognitive Basis for Linguistic Structures," *Cognition and the Development of Language*, ed. by J.R. Hayes. John Wiley & Sons, Inc., New York.
- Dixon, R.M.W. 1991. *A New Approach to English Grammar on Semantic Principles*, Clarendon press, Oxford.
- Dixon, R.M. W. 2005. *A Semantic Approach to English Grammar*. Oxford University Press.
- Fagan, S. 1992. *The Syntax and Semantics of Middle Constructions A Study with Special Reference to German*. Cambridge University Press, Cambridge.
- Fellbaum, C. 1985. "Adverbs in Agentless Actives and Passives," *CLS* 21, Pt. 2, 21-31.
- Fellbaum, C. 1986. *On the Middle Construction in English*, Indiana University Linguistics Club.
- Goldberg, A.E. 2006. *Construction at Work*. Oxford University Press.
- Goldsmith, J. 1984. "Causative Verbs in English," *CLS* 20. Pt 2. 117-130.
- Hale, K. and S.J. Keyser. 1993. "On Argument Structure and the Lexical Expression of Syntactic Relations," Hale, K. and S.J. Keyser (eds) *The View from Building 20*. 53-109. MIT Press.
- Halliday, M.A.K. 1967, 1968. "Notes on Transitivity and Theme in English," *Journal of Linguistics*. 3. 37-81 ; 3. 199-244 ; 4. 179-215
- Huddleston, R.D. and G. K. Pullum. 2002. *The Cambridge Grammar of the English Language*, Cambridge University Press.
- Jackendoff, R. 1987. 'The Status of Thematic Relations in Linguistic Theory.' *Linguistic Inquiry*. 18. 369-411.
- Keyser, S.J. and T. Roeper 1984. "On the Middle and Ergative Constructions in English," *Linguistic Inquiry* 15, 381-416.
- Leech, G. 1971, 2004. *Meaning and the English Verb*. Pearson Longman
- Levin, B. 1993. *English Verb Classes and Alternations*, University of Chicago Press.
- Rosta, A. 1995. "How Does This Sentence Interpret? The Semantics of English Mediopassives," in B. Aarts and C.F. Meyer (eds.) *The Verb in Contemporary English: Theory and Description*, 123-144, Cambridge University Press.
- Smith, C.S. 1997² *The Parameter of Aspect*. Kluwer Academic Publishers, Dordrecht
- Stroik, T. 1992. 'Middle and Movement.' *Linguistic Inquiry*. 23. 127-37.
- Stroik, T. 1996. 'On Middle Formation' *Linguistic Inquiry*. 26. 165-71.
- Stroik, T. 1999. 'Middles and Reflexivity.' *Linguistic Inquiry*. 30. 119-31.
- van Oosten, J. 1977. "Subjects and Agenthood in English," *CLS* 13, 459-471.
- van Oosten, J. 1986. *The Nature of Subjects, Topics and Agents: A Cognitive Explanation*, Indiana University Linguistics Club.
- Vendler, Z. 1967. *Linguistics in Philosophy*. Cornell University Press, Ithaca.

藤田耕司・松本マスミ 2005『語彙範疇（1）－動詞』研究社
本多啓 2004「英語中間構文とその周辺－生態心理学の観点から－」 西村義樹（編）『認知言語学 1』東京
大学出版会
中村捷 2003『意味論－動的意味論』開拓社
村田勇三郎 2005『現代英語の語彙的・構文的事象』開拓社

資料（コーパス）

BNC（＝British National Corpus）

註 本研究は2006年2月25日（土）大妻女子大学英文学科コロキウムで発表したものである。
今回、文系『紀要』委員の求めに応じて、BNCを検索し、多少稿を改めまとめたものである。

（元本学教授 立教大学名誉教授）